

# GROSS-BORSTELER BOTE

## MITTEILUNGSBLATT



KOMMUNAL-VEREIN VON 1889 IN GROSS-BORSTEL R.V.

Nummer 5  
www.grossborstel.de

Mai 2013  
95. Jahrgang

Auflage 5.000 Exemplare  
Redaktionsschluss: 10. jeden Monat



*Wir wünschen Ihnen frohe Pfingsten*

*Der Vorstand*

*Die Schriftleitung*



Die ehemalige Bäckerei Gustav Adolph Dietz am Spreenende 24 (siehe auch "Stadtteilgeschichte" auf Seite 18 und Bildbeilage)

Foto: Archiv KV

**OPTIK**  
Facklam

*Wir wünschen Ihnen frohe und gesunde Pfingsttage!*

Borsteler Ch. 113 · Tel.: 511 55 88 · Mo.-Fr. 9-13 + 14.30-18, Sa. 9-12 Uhr



Allen unseren Kunden wünschen wir  
ein frohes, gesundes und  
sonniges Pfingstfest!

## ABC-Apotheke

**C. und S. Berg**

Borsteler Chaussee 177 · Tel.: 553 23 00 · Fax: 553 12 39

e-mail: [berg@abc-apotheke-hamburg.de](mailto:berg@abc-apotheke-hamburg.de)

Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 8.30-13.00 + 14.30-18.30 Uhr · Sa. 8.30-12.30 Uhr

## Dierk Fleck e.k.

Inh.: Nicole Johannsen  
Sanitär- und Heizungsbaumeisterin

**PLANUNG · BERATUNG · REPARATUR · NEUANLAGE**

- Klempnerei, Gas, Wasser
- Brennwert, Heizung
- Dach, Solaranlagen
- Regenwassernutzung

Brückwiesenstr. 32

Werkstatt:

Borsteler Chaussee 128



**553 73 22**

**Fax: 553 19 54**

[service@sanitaer-fleck.de](mailto:service@sanitaer-fleck.de)

[www.sanitaer-fleck.de](http://www.sanitaer-fleck.de)



## RESTAURANT CHINA-TOWN

Verkauf auch außer Haus

Borsteler Chaussee 110

22453 Hamburg

Tel: 511 79 04

Öffnungszeiten:

Mo.-Sa. 12.00 – 15.00 Uhr +

17.30 – 23.00 Uhr

Sonn- u. Feiertag 12 – 23 Uhr



Ein frohes und harmonisches Pfingstfest wünscht Ihnen

**Ihr Frisör Kirsten Laurien**

Borsteler Chaussee 156 · 22453 Hamburg

**Telefon: 553 45 94**



Allen unseren Gästen wünschen wir  
frohe und erholsame Pfingsten!  
**Lust auf Griechenland**

“Zur Kate”

Kellerbleek 6

22453 Hamburg

Tel.: 040-64 50 59 29

[www.lustaufgriechenland.de](http://www.lustaufgriechenland.de)

RÄUMLICHKEITEN FÜR 50 - 60 PERSONEN  
FÜR GESCHÄFTS- UND FAMILIENFEIERN

ÖFFNUNGSZEITEN: MO.-SA. 17.00-24.00 UHR · SO. U. FEIERTAGE 12.00-24.00 UHR

(WARME KÜCHE: MO.-SA. BIS 23.00 UHR, SO. U. FEIERTAGE BIS 22.00 UHR)



Ein frohes und harmonisches Pfingstfest wünscht Ihnen Ihre

# Hubertus-Apotheke

W. Spiegler · Inhaber Apotheker Peter Tomm

Borsteler Chaussee 111 · 22453 Hamburg · Tel.: 51 50 30 · Fax: 514 23 36

## MITGLIEDER-VERSAMMLUNG

am Mittwoch, 8.5. um 20.00 Uhr  
im Stavenhagenhaus, Frustbergstraße

- Tagesordnung: 1. Genehmigung der Niederschrift über die Mitgliederversammlung vom 10.4.2013  
2. Aufnahme neuer Mitglieder  
3. Kommunale Angelegenheiten  
4. Verschiedenes  
– kurze Pause –

Der Kommunal-Verein lädt herzlich ein zu einer  
Dia-Multivisionsshow als poetische Komposition aus  
**Traumwolken und Wolkenträumen**  
mit Wolfgang Senft

Eintritt frei!

(siehe Artikel auf Seite 6)

Gäste sind herzlich willkommen!

Der Vorstand

Nach der Versammlung gemütliches Beisammensein in der Bauerndiele

Ältere Borsteler Mitglieder holen wir gerne ab und begleiten sie auch wieder heim!

Anmeldungen bitte bei Monika Scherf, Tel.: 553 75 20

### AUS DEM INHALT

Wirtschaftsförderung	Seite 6	Konzert d. Freunde: "Trio Adorno"	Seite 11
2. Versuch: "Offener Nachmittag ..."	Seite 6	Astro Dating	Seite 14
Wolkenweltreise	Seite 7	NEU: "Kebab Grill"	Seite 15
Tennis für Jedermann	Seite 9	Firma Carl Schrödter GmbH	Seite 16
Hamburger Tafel in Groß Borstel	Seite 10	Stadtteilgeschichte: Alte Bäckereien	Seite 18



## Günter Junghans

Elektrotechnik

Inh. Rico Gäth · Elektromeister

Fröhliche  
Pfingsttage!

Wir helfen Ihnen bei allen elektrischen Problemen

Kabelfernsehanschlüsse

Installation · Reparatur · E-Warmwasser

Engentwiete 15 · 22850 Norderstedt · ☎ 51 59 88 · Fax: 51 07 56



Frohe und erholsame Pfingsten wünscht Ihnen

## IHR GROSSBORSTELER REISEBÜRO WARNCKESWEG 4

Weltweit Urlaubsreisen · Städtereisen · Linien- & Charterflüge  
**Last-Minute-Reisen zu Flughafen-Preisen!**

Persönliche Beratung: Mo.-Fr. 9-19 Uhr, Sa. 10-15 Uhr oder telefonisch über **040-505 505**  
[www.reiseterminal.com](http://www.reiseterminal.com) [www.amigoholiday.de](http://www.amigoholiday.de) email: [info@amigoholiday.de](mailto:info@amigoholiday.de)



## BERICHT ÜBER DIE MITGLIEDERVERSAMMLUNG AM 10.4.2013 *Versammlungsniederschrift*

Der 1. Vorsitzende, Wolf Wieters, eröffnet die form- und fristgerecht einberufene Mitgliederversammlung (MV) um 20.00 Uhr.

Vor Eintritt in die Tagesordnung erheben sich die Anwesenden zu Ehren unseres verstorbenen Mitglieds, Frau **Gertrud Friedrichs** (76 Jahre).

### Zur Tagesordnung:

1. Die Niederschrift über die Mitgliederversammlung vom 13.03.2013 (abgedruckt im April-,Boten') wird genehmigt.

2. Anträge auf Mitgliedschaft im Verein liegen nicht vor.

### 3. Kommunale Angelegenheiten

#### a. Arbeitsgruppe (AG) Verkehr

Der Flughafen hatte dem Kommunal-Verein (KV) das inzwischen vorliegende, umfangreiche Gutachten zu den verkehrlichen Auswirkungen des geplanten Luftfrachtzentrums (LFZ) zugeleitet. Die gründliche Analyse durch die AG Verkehr ergab relativ überraschende Ergebnisse: die Verkehrsbelastung Groß Borstels durch das LFZ wird sich in Grenzen halten, aber insgesamt bis 2025 deutlich (um 15 %) ansteigen, zumal der im Gutachten unterstellte vierspurige Ausbau des Nedderfelds, der die Borsteler Chaussee um ca. 6.000 Fahrzeuge pro Tag entlasten soll, noch auf sich warten lässt. Mit einer

Mehrbelastung sei auch in den Seitenstraßen zu rechnen. Die AG sieht z. Zt. keine Handlungsmöglichkeiten mehr. Das gilt auch für mehrere Anträge zur Reduzierung bzw. zur Beruhigung des durch GB fließenden Verkehrs, die meist auch die Unterstützung der Parteien der Bezirksversammlung fanden, aber sämtlich von der Verkehrsbehörde abgelehnt wurden. Der KV will allerdings erreichen, dass bei den verschiedenen Verkehrs-Projekten nach ihrer Fertigstellung überprüft wird, ob die zu Grunde liegenden Prognosen zutreffend waren.

#### b. Arbeitsgruppe Wirtschaft

In den bald drei Jahren seit ihrer Gründung auf der Planungskonferenz im Juni 2010 stieß die AG leider immer wieder auf das mangelnde Engagement vieler Geschäftsleute. Diesen Eindruck haben auch andere Vorstandmitglieder gewonnen. Die Ursachen mögen vielfältig sein. In absehbarer Zeit wird mit einem deutlichen Anstieg des Interesses an aktiver Mitarbeit von Seiten der Groß Borsteler Geschäftsleute nicht gerechnet.

Der Vorstand beschließt deshalb, die AG Wirtschaft bis auf Weiteres ruhen zu lassen. U. Schröder wird mit einem Artikel im Mai-Boten (siehe Seite 6) diesen Beschluss ausführlicher begründen. Möglicherweise ent-

## Ralph Unterborn

### Entsorgungsfachbetrieb eK

Containergestellung 3 - 24 cbm – Annahme auch von Privat

**Bauschutt • Baustellenabfälle**

**Gartenabfälle • Altmetalle • Eisenschrott**

Niendorfer Weg 11 (Papenreye) - 22453 Hamburg

Tel.: (040) 690 69 61 + 690 26 06 - Fax: (040) 697 037 01

[unterborn-entsorgung@t-online.de](mailto:unterborn-entsorgung@t-online.de) · [www.unterborn-entsorgung.de](http://www.unterborn-entsorgung.de)

Ihre Glaserei vor Ort

# Berndt Jakobowsky GmbH

Einbruchhemmende Verglasung · Spiegel · Ganzglas-Duschanlagen u.v.m.

Sie stellen die Aufgabe – wir beraten Sie!

Hesestücken 22 · 22453 Hamburg · Tel.: 040-6781093 od. 0172-5101994

steht mit dem zu erwartenden Anstieg der Bevölkerung durch die Realisierung des Bebauungsplans (BPlans) GB 25 die Notwendigkeit einer Initiative, um diese Menschen dazu zu bringen, in Groß Borstel statt anderswo einzukaufen. In diesem Zusammenhang weisen Mitglieder darauf hin, dass das Sortiment der Supermärkte in Groß Borstel häufig zu wünschen übrig lasse und Regale insbesondere montags vormittags spät aufgefüllt werden. In den Nachbarstadtteilen werde ein besserer Service geboten.

#### 4. Verschiedenes

- **Beginn der "Borsteler Tafel"**: Nach zwei vorbereitenden Treffen vieler an ehrenamtlicher Mitarbeit interessierter Groß Borsteler fand die erste Ausgabe von Lebensmitteln an Bedürftige am 03.04.13 statt und stieß auf eine rege Nachfrage (siehe Artikel auf Seite 10).
- **Offener Nachmittag** am Donnerstag, 11. April, ab 15 Uhr **im Stavenhagenhaus**: Seit langer Zeit setzt sich der Kommunal-Verein für eine Belebung des Stavenhagenhauses ein. Bürgerinnen und Bürger Groß Borstels sollen die Schönheiten des historischen Gebäudes und des neu hergerichteten und inzwischen mit Gartenmöbeln ausgestatteten Gartens nutzen und genießen können, und zwar nicht nur bei „offiziellen“ Anlässen, sondern auch zu anderen Zeiten in Form eines geselligen Miteinanders ohne festes Programm oder eine abzuarbeitende Tagesordnung.

Zum leider nicht so schönen Beginn der wärmeren Jahreszeit lädt deshalb der Kommunal-Verein alle Borsteler Mitbürger sehr herzlich ein zu einem Offenen Nachmittag am Donnerstag, 11. April 2013, ab 15 Uhr. Für das leibliche Wohl sorgt das Ehepaar Koch und für die Betreuung der hoffentlich zahlreich mitgebrachten Kinder ist auch gesorgt. Der KV hofft auf zahlreiche Teilnehmer bei diesem ersten Versuch, Haus und Garten auch als informellen Treffpunkt der Borsteler Bürger zu nutzen.

- Ein Mitglied erkundigt sich, was auf dem Gelände der **Elbe-Werkstätten am Klotzenmoor** geplant sei. W. Wieters berichtet, dass ein Wohnhaus für ständig zu betreuende Personen sowie ein weiteres für ambulant zu Betreuende entstehen sollen. Über das Projekt werden die Elbe-Werkstätten auf der nächsten Sitzung der Stadtteilkonferenz am 18. 04. (15 Uhr) berichten. Die Sitzung findet im Stavenhagenhaus statt und ist öffentlich. Es wird angeregt, nach Fertigstellung eine Tempo-30-Zone am Klotzenmoor ab Köpenstraße einzurichten.

Der 1. Vorsitzende beendet die Mitgliederversammlung um 20.35 Uhr. Im Anschluss entführen die Künstler Ovsanna Nalbandyan und Svjatoslav Martynchuk, am Flügel begleitet von Natalija Freitag, das Publikum in die Welt der Operette.

## WALDEMANN

Gr. Borsteler Markisen- und Rolladenbetrieb

**Terrassenzeit –  
Zeit für eine neue Markise!**

Tel.: 696 27 27

Ausstellung: Eckerkoppel 204  
Montag bis Freitag 9.00-18.00 Uhr

**Polsterei u. Raumausstattung  
Albert Warnecke**

**Offakamp 13  
Hamburg-Lokstedt**

**Tel.: 55 77 150**



**Die Polsterei in Ihrer Nähe!**





Montag – Freitag 12.00 - 15.00 Uhr:  
**Mittagstisch ab € 4,50, Buffet € 5,90**

**Restaurant-Öffnungszeiten:**

Mo.-Fr. 12-22, Sa. 16-22, So.- & feiertags 12.00-22.00 Uhr

**Nutzen Sie unseren Lieferservice:**

Mo.-Fr. 12-15 + 17-22, Sa. 16-22 + Sonn-&Feiertag 12-22 Uhr,  
auch online-Bestellungen möglich: [www.zixin.de](http://www.zixin.de)

**Frohe  
Pfingsten!**

**Borsteler Chaussee 179 · 22453 Hamburg · Tel./Fax: 85 15 98 58**

## KOMMUNALE ANGELEGENHEITEN

### Wirtschaftsförderung in Groß Borstel

Die Wirtschaft Groß Borstels untereinander vernetzen, Einzelhändler, Dienstleister, Gewerbetreibende und die Besitzer gewerblicher Immobilien zusammenzubringen, das war das Ziel, das wir uns im Kommunal-Verein gesetzt haben. Sozusagen als ein Thema der Stadtteilentwicklung.

Bekannt Referenten sind zu den Sitzungen der Arbeitsgruppe gekommen: etwa Michael Eggenschwiler vom Flughafen Hamburg oder Arne Olofsson, der Entwickler des Falkenried-Areals. Schließlich ist mit Mitteln des Europäischen Sozialfonds zur Förderung der lokalen Wirtschaft ein Projekt installiert wor-

den, dessen Ergebnis ein handlicher Prospekt mit vielen Adressen von Groß Borsteler Firmen ist.

Die Initiativen zur Wirtschaftsförderung sind aber immer von außen gekommen. Nicht aus den Reihen der Groß Borsteler Wirtschaft selbst. Vielleicht ist die Zeit noch nicht reif; vielleicht müssen wir warten, bis die prognostizierten 1.000 bis 2.000 neuen Groß Borsteler Einwohner aus dem geplanten Neubaugebiet an der Tarpenbek den erwarteten Einkaufsdruck erzeugen. Im Moment jedoch tut sich leider wenig.

Letztlich kann und will der Kommunal-Verein die notwendige unternehmerische Initiative nicht ersetzen. Er hat deshalb auf seiner letzten Sitzung beschlossen, seine Aktivitäten zur Wirtschaftsförderung bis auf Weiteres ruhen zu lassen.

Uwe Schröder

## Goldankauf

• **sofort Bargeld** •

Zahngold, auch mit Zähnen,  
Schmuck, Altgold, Omaschmuck, Silber,  
Besteck auch versilbert.

Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 10–18 Uhr

### Goldankauf 111

HH-Groß Borstel

Borsteler Chaussee 179

bequem mit den Buslinien 23, 34 und 114  
zu erreichen, Station Warnckesweg

**Auch**

HH-Uhlenhorst • Herderstraße 2  
Verlängerung Winterhuder Weg (B5)  
bequem mit den Buslinien 25/172 zu erreichen,  
Station Hebbelstraße

**[www.gold-silberankauf-hamburg.de](http://www.gold-silberankauf-hamburg.de)**

### Zweiter Versuch: Offener Nachmittag im Stavenhagenhaus am 16. Mai von 15 bis 18 Uhr

Es war alles bereit: die Terrasse mit Gartenmöbeln eingerichtet, eine Pressemitteilung des Bezirksamts titelte „Premiere: Stavenhagenhaus eröffnet Gartensaison“, das Hamburger Abendblatt versprach „Kaffee und Kuchen im



### Olga Unger Fotografie

Brödermannsweg 75  
22453 Hamburg-Groß Borstel

*Hochzeiten, Portraits,  
Family & Kids, Tierfotos  
Fotografie im Studio & Outdoor  
Pass- und Bewerbungsfotos*

Tel. 040-78 89 12 77

e-Mail: [Info@ungerfotografie.de](mailto:Info@ungerfotografie.de)

[www.unger-fotografie.de](http://www.unger-fotografie.de)

Termine nach Vereinbarung



## Outdoorsport und Personal Training in Groß Borstel

**Laufkurse im Eppendorfer Moor, Einstieg jederzeit:**  
Freitags von 8.45-9.45 Uhr für Jogger, von 9.45-10.45 Uhr für Walker  
**NEU: dienstags von 20.00-21.00 Uhr Parcours-Cross-Fitness**  
**Geschenkgutscheine und  
individuelle Sportangebote auch für Firmen**

Infos unter [www.meinestadt-meinsportplatz.de](http://www.meinestadt-meinsportplatz.de) oder bei **Svenja Schauff** unter **0174/ 173 12 71**

historischen Garten“ und der “Borsteler Bote” lud alle Groß Borsteler zum 11. April zu einem ersten Treffen in lockerer Atmosphäre ohne Programm und Tagesordnung in Haus und Garten des Stavenhagenhauses ein – doch es regnete!!!

Die Eröffnung der Gartensaison fiel also buchstäblich ins Wasser. Das hinderte viele Bewohner des Stadtteils allerdings nicht daran, der im “Boten” ausgesprochenen Aufforderung:

“Schauen Sie doch einfach mal vorbei!“ zu folgen. Die Bauerndiele reichte von Zeit zu Zeit gerade noch aus für die Besucher, die Kaffee und Kuchen genossen und muntere Gespräche führten. Einige Interessierte ließen sich bei einer improvisierten Führung durch das Haus von Traute Matthes-Walk über dessen Geschichte informieren, Kinder lauschten gespannt den Märchen und Geschichten, die Kirsten Marschall, die ehemalige Leiterin unserer Öffentlichen Bücherhalle, ihnen vorlas und manche produzierten mit Wachsmalkreiden, von Horst Scherf angeleitet, mit Feuer-eifer eigene Bilder.

Das schlechte Wetter störte also nicht, nur kam der Garten natürlich nicht zur Geltung und wurde weder genutzt noch überhaupt wahrgenommen. Deshalb möchte der Kommunal-Verein einen zweiten Anlauf unternehmen, das Stavenhagenhaus und seinen schönen Garten auch als informellen Treffpunkt der Borsteler Bürger zu nutzen, und lädt ein zu einem zweiten “Offenen Nachmittag” am

**Donnerstag, 16. Mai, 15 bis 18 Uhr, in Haus und Garten des Stavenhagenhauses**  
Und wie beim ersten Mal heißt es: “Schauen Sie doch einfach mal vorbei!”

## Wolkenweltreise ...

... dazu lädt der Kommunal-Verein am 8. Mai um 20.30 Uhr nach seiner Mitgliederversammlung im Stavenhagenhaus herzlich ein. Damit Sie auf den Geschmack kommen, nachstehend eine verbale Kostprobe:

Die Wolke, sich verwandelnd wie ein Traum, füllt die Leere, mit Gestalt, den Himmelsraum.

Weniger poetisch ausgedrückt, sind Wolken die sichtbare Anhäufung sehr kleiner Wasser- und Eisteilchen in der freien Luft. Gewiss ist das Himmelspanorama ein ungewöhnliches

### Rose Zabel

**Hand- und med. Fußpflegerin  
im Kurbad Groß Borstel  
Nagelmodellage  
Kosmetikbehandlung**

*Allen meinen Kunden wünsche ich  
gesunde, harmonische und  
sonnige Pfingsttage!*

**Borsteler Chaussee 102 · Tel: 51 61 59**

*Allen Patienten wünschen wir frohe und gesunde Pfingsten!*

## Kurbad Team Groß Borstel Massage und Krankengymnastik

Krankengymnastik · manuelle Therapie  
Elektrotherapie · med. Wellness  
Fangopackungen · Logopädie  
Fußpflege · Kosmetik

**Uwe Holz · Borsteler Chaussee 102  
22453 Hamburg · Telefon 51 61 59**



# Grill-Haus Der Grieche

DER GYROS-SPEZIALIST

Alle Gerichte auch außer Haus Verkauf

**Mittagstisch**

Frohe  
Pfingsten!

Dienstag - Freitag 12.00 - 15.00 Uhr **ab € 5,50**  
Di.-Fr. 12-15+17-22 Uhr, Sa., So.+feiertags 12.00-22.00 Uhr  
Montag Ruhetag!

**Borsteler Chaussee 120 · Tel.: 040 - 68 28 51 49**

Thema für eine Dia-Show, die aber mit besonders spektakulären Bildern aufwarten kann! Die Luftküsse und andere Himmelserscheinungen, die in einer Art Niemandsland schweben, werden zur wildromantischen Kulisse, auf die die Zuschauer ihre Träume projizieren können. Die Welt der Wolken ist vielgestaltiger und fantasievoller als alles, was der Mensch erschaffen hat. Das ständig wechselnde Szenarium über unseren Köpfen ist, je nach Wetterlage, von erschreckender Dramatik oder friedvoller Schönheit. Die zum Teil watzarten und zum Teil düsterdrohenden Gebilde aus Wasserdampf und Eiskristallen scheinen immer wieder - präsentiert in Überblendtechnik - in Bewegung zu geraten. Mal treiben Cumuluswolken wie majestätische Berge auf gleicher Höhe, dann zeigen zerzauste Federwolken ihren seidenartigen Glanz und kurz darauf wachsen sich türmende, gewaltige Pilze mit leuchtend weißen Schirmen heran: gigantische Ambosswolken, aus

denen später Regen oder Hagel prasseln wird. Auf zahlreichen Bildern wurden nach Sonnenuntergang "dramatische Augenblicke" eingefangen.

Die „Lehnstuhltreisenden“ erfahren etwas über Wolken- und Wetterentstehung, Bauernregeln und Himmelsphänomene wie Regenbogen,



Glorienerscheinungen u.dergl. Wussten Sie, warum Wolken im Volks- und Aberglauben vieler Nationen verehrt wurden? Warum der Himmel auch als das achte Weltmeer bezeichnet wird? Was Frauen mit Cirren gemein haben? Warum es heißt: Abendrot - Schönwetterbot? Persönliche Reiseerlebnisse und viele poetische Zitate aus der Literatur runden den Vortrag ab. Der Himmelsraum mit seinen Wolken ist der noch einigermaßen unbeschädigte Rest Natur, der dem Sammler frei zur Verfügung steht. Wolkensammeln ist überall



**ANDREA'S  
FrisörLädchen**  
...wenn es um Ihren Kopf geht!

Andrea Bosau  
Borsteler Chaussee 36  
(gegenüber REWE)  
22453 Hamburg  
Tel.: 040/82 31 56 46

Öffnungszeiten:  
Di.-Fr. 9.30 Uhr-18.00 Uhr  
Sa. 8.30 Uhr-13.00 Uhr

**Mittwoch: Seniorentag**  
**Donnerstag Familientag:**  
**Kids Haarschnitt 6,60 €**

**Schöne Pfingsten**  
allen meinen  
Kundinnen und Kunden!

## Reiter Sanitär- und Heizungstechnik

Bäder und Küchen • Heizungsanlagen • Bauklempnerei  
Solaranlagen • Klimatechnik • Wartungen • Notdienst

Moortwiete 4 · 22453 Hamburg · Telefon 040 - 538 79 538

info@jensreiter.de  
www.jensreiter.de

Telefax 040 - 538 79 539  
Mobil 0171 - 527 75 99





## Das Hand & Fuß Team Med. Fußpflege · Fingernagelmodellage

**3x in Hamburg:**

Erikastr.42, Tel: 48096056, Fruchttallee 82, Tel: 0175-5690847  
Rathenaustr. 6, Tel: 0175-5690847

und für jeden möglich. Diese digital präsentierte Dia-Multivisionsshow ist eine Liebeserklärung an die Natur und lädt, zum Teil durch einfühlsame Musik untermalt, zum Träumen ein:

Wolken am Abend, Wolken am Tag,  
Wolken für jeden, der träumen mag.

### Tennis für Jedermann

Das Jubiläumsjahr ist vorbei, aber Tennis spielen wir auch dieses Jahr wieder.

Da das Jubiläumsangebot gut angenommen wurde, werden wir es verlängern. Auch in dieser Saison gilt: Sie bezahlen im 1. Jahr den vollen Beitrag, im 2. Jahr spielen Sie beitragsfrei. Wo es so etwas gibt, fragen Sie sich ... im Tennisclub an der Inselstraße.

Unsere Anlage befindet sich in der Borsteler Chaussee 329b. Wir haben 5 gut gepflegte Sandplätze. Anfänger und Fortgeschrittene können ihre Fähigkeiten bei unserem Trainer erlernen oder festigen. Sollte einmal ein Spielpartner fehlen, dann steht für einen geringen Obolus eine Ballmaschine zur Verfügung.

Auf der Anlage spielen verschiedene Betriebs-sportgemeinschaften ihre Punktspiele, so dass die Anlage gut gefüllt, aber nicht überfüllt ist.

Zum Anfang und zum Ende der Saison finden „Kuddel-Muddel“-Turniere statt, an denen jeder teilnehmen kann. Diese sind eine gute Gelegenheit, andere Spieler kennenzulernen.

Einmal wöchentlich treffen sich ab 11:00 Uhr hauptsächlich unsere Senioren (auch wer jünger ist, Zeit und Lust hat, ist herzlich willkommen) und spielen erst Tennis, um dann anschließend das gute Essen von Maria zu genießen.

Bei uns gibt es außer für den Trainer und die Punktspiele keine Platzreservierungen. Wer zuerst kommt ... spielt zuerst. Von einer herrlichen Sommerterrasse fällt der Blick auf die Spieler in Aktion, während Sie sich bei einem Drink oder einem Snack entspannen, bevor Sie selbst wieder zum Schläger greifen.

Für weitere Informationen wenden Sie sich einfach per Mail an uns:

Tennis.TCI@gmail.com. Schauen Sie doch einfach mal vorbei – es lohnt sich!

Am 25. Mai 2013 findet auf unserer Anlage (Borsteler Chaussee 329b) ab 11:00 Uhr das jährliche Auftakt-„Turnier“ statt. Gäste sind herzlich willkommen ... entweder um selbst den Schläger zu schwingen oder bei Köstlichkeiten von Maria den Tag auf der Terrasse zu genießen.

Beatrix Warnstädt

**S** **SOLIHILFE**  
SOLIDARISCHE HILFE IM ALTER SHA GMBH

**Ambulanter Pflegedienst  
mit eigenem Team in Groß-Borstel**

**Respektvolle Pflege seit 1996  
Antifaschistisch - antirassistisch**

Lagerstr. 30-32, 20357 Hamburg, Tel.: 040 – 38 68 66 -0  
Email: [info@solihilfe.de](mailto:info@solihilfe.de) [www.solihilfe.de](http://www.solihilfe.de)

# Fenster + Türen

erneuern · reparieren · einstellen · absichern

Einbruch- und  
Aufheberschutz

von der Kripo  
empfohlen



Rolläden + Markisen

☎ 560 60 260

AB Sicherheitstechnik

## Hamburger Tafel in Groß Borstel eröffnet

Immer mittwochs von 13.00 - 15.00 Uhr....

Am 3. April war es soweit: die Hamburger Tafel eröffnete ihre „Ausgabestelle Groß Borstel“ für Bedürftige (bei entsprechendem Nachweis) aus den Stadtteilen Groß Borstel, Alsterdorf, Eppendorf, Lokstedt, Fuhlsbüttel und Niendorf im „Café Begegnung“ hinter dem Jakob-Junker-Haus in der Borsteler Chaussee 23. Vorab hatten zwei Treffen stattgefunden, auf denen über fünfzig Personen ihr Interesse am „Ehrenamt Hamburger Tafel“ bekundeten. Viele Groß Borsteler - Mitglieder der Kirchengemeinde St. Peter und dazu Helfer aus der Nachbargemeinde St. Martinus, Mitglieder des Kommunal-Vereins Groß Bor-

stel etc. - haben ihre Hilfe zugesagt und trugen sich in die Terminlisten ein. Manche stehen für Mitarbeit einmal im Monat zur Verfügung, andere häufiger oder sind als „Springer“ einsetzbar. Die Heilsarmee und die gemeinnützige Firma ARINET GmbH - sie betreiben u.a. das Handwerkerhaus auf dem Gelände der Heilsarmee - haben die Organisation für die Tafel übernommen und leisteten beträchtliche Vorarbeiten. Zur Gründer-/Initiativgruppe für dieses Projekt gehörten neben der Heilsarmee Ehrenamtliche der Kirchengemeinden St. Peter und St. Martinus.

Wurde auf den Vorbereitungstreffen zunächst von einer zögerlichen Annahme des Projektes ausgegangen, so waren alle Beteiligten über die zahlreichen Kunden am Eröffnungstag überrascht. Für keinen Helfer kam auch nur ein Fünkchen Langeweile auf! Frau Schröder, die Leiterin des Jakob-Junker-Hauses, hatte die Arbeit der Gruppe zu Beginn unter Gottes Segen und den Leitsatz von Marie von Ebner-Eschenbach gestellt: Die Großen schaffen das Große und die Guten das Dauernde.

Das Warenangebot war reichhaltig. Jeder Kunde fand etwas für sich – mal mehr, mal weniger und immer abgestimmt auf die Größe des Haushalts. Diese Auswahlmöglichkeit erschien besser, als wenn man inhaltliche „Einheitstüten“ ausgegeben hätte. Meinten wir nach der ersten Stunde, nun kommt wohl keiner mehr, so war das ein Irrtum; denn bis fast

## GIESE RECHTSANWÄLTE

Hans J. Giese

- Fachanwalt für Erbrecht
- Zertifizierter  
Testamentsvollstrecker (AGT)
- Praxis für Erb-  
und Familienrecht
- Erbrecht, Testamentsvollstreckung  
Unternehmensnachfolge
- Familien-, Unterhalts-,  
Scheidungsrecht

Borsteler Chaussee 17-21  
22453 Hamburg

Tel.: 422 88 00 / Fax: 422 69 27

Internet: [www.rechtsanwalt-giese.de](http://www.rechtsanwalt-giese.de)  
E-Mail: [kanzlei@rechtsanwalt-giese.de](mailto:kanzlei@rechtsanwalt-giese.de)



- **Klassische Homöopathie** -  
Für Erwachsene und Kinder

**Regina Kossak**

Heilpraktikerin / Rizol-Therapeutin

Moorweg 7k · 22453 Hamburg (Gr. Borstel)  
Tel.: 55 77 33 85 · Termine n. Vereinbarung

Frohe Pfingsten wünscht Ihre  
**Bügelstube**  
 Mangelservice  
**Heike Slupianek**  
 Am Jägerholz 3  
 22453 Hamburg Groß Borstel

Tel.: 040/889 568 54  
 Handy: 0179/973 853 9



MED. KOSMETIK  
**MARTINA PFINGSTEN**

Lymphdrainage  
 Aknebehandlung  
 Wohlfühl-Kosmetik  
 Fußzonen-Massage



Termine nach Vereinbarung  
 Groß Borstel Tel. 514 30 123

um 15.00 Uhr hielt der Kundenbesuch an! Schnell war danach - Motto: "viele Hände schnelles Ende" - aufgeräumt. Alle waren am Ende zufrieden – Helfer und Kunden.

Ein solches Projekt lebt insbesondere vom Engagement der Ehrenamtlichen. Die lästige Büroorganisation (Terminlisten etc.) wird von Profis übernommen, sodass die Helfer sich auf ihre eigentliche Arbeit konzentrieren können. Übrigens, weitere Helfer sind immer willkommen!

Öffnungszeiten der Ausgabestelle: jeden Mittwoch von 13.00 bis 15.00. WK/WJ

## Das "Trio Adorno" im Stavenhagenhaus

Die "Freunde des Stavenhagenhauses" laden herzlich ein zu einem Konzert am 27. Mai 2013 um 20.00 Uhr im Stavenhagenhaus mit dem "Trio Adorno". Es spielen **Lion Hinrichs** (Klavier), **Christoph Callies** (Violine) und **Samuel Selle** (Violoncello).

Das „Trio Adorno“ wurde 2003 im Rahmen des Wettbewerbs "Jugend musiziert" gegründet. Nach mehreren Nachwuchspreisen bekam es 2004 den 2. Preis beim Hamburger

Kammermusikwettbewerb in der Hamburger Laeisz-Halle zugesprochen. Beim "15. Internationalen Johannes Brahms Wettbewerb in Pörschach/Wörthersee" 2008 gewann es den 2. Preis in der Sparte Kammermusik, den



Publikumspreis sowie zwei weitere Sonderpreise und wurde daraufhin zu mehreren internationalen Konzerten eingeladen.

Eine rege Konzerttätigkeit führt die drei jungen Musiker ins In- und europäische Ausland. Außerdem ist das Trio Adorno Gast auf ver-

## TEPPICHWÄSCHEREI AM MICHEL

PFLEGE UND RESTAURATION VON ORIENTTEPPICHEN  
 TRADITIONSBEWUSST SEIT 1926

### Wasch- und Reparaturservice

MARTIN-LUTHER-STR. 6

20459 HAMBURG

KOSTENLOSE ABHOLUNG UND LIEFERUNG

ab € 14,90/m<sup>2</sup>

Reparatur-  
 Gutschein  
 EURO 150,00

TELEFON: 040 / 648 51 68 4



## Biologische Krampfadern-Entfernung in einer Stunde – nach Prof. Dr. Linser

Schöne Beine – ohne OP und Stützstrümpfe

Heilpraktiker Dietrich Hartmann · Harksheider Straße 30 · Telefon 69 79 77 10  
Termine nach Vereinbarung

schiedenen internationalen Festivals. Ihr Repertoire umfasst mit Werken von Haydn bis hin zu zeitgenössischen Werken wie Peteris Vasks die gesamte Bandbreite der Klaviertrio-Literatur. Mehrere ihrer Konzerte wurden live mitgeschnitten und im Radio gesendet (u.a. NDR-Kultur). Regelmäßig konzertiert das Trio Adorno für den Verein "Live Music Now Hamburg e.V."

Mit seinem Namen bezieht sich das Trio Adorno auf den deutschen Musikphilosophen Theodor W. Adorno und seine Affinität zu moderner Musik.

**Lion Hinrichs**, geb. 1988, erhielt seinen ersten Klavierunterricht bei Bernhard Fograscher. Seit 2009 ist er Student an der Musikhochschule Lübeck bei Prof. Konrad Elser. Als Solist und Kammermusiker ist er mehrfacher Preisträger des Bundeswettbewerbs „Jugend musiziert“. Seit 2006 ist er Stipendiat von „Yehudi Menuhin

- Live Music Now“.

**Christoph Callies**, geb. 1987, begann erst im Alter von 12 Jahren mit dem Violinspiel. Bereits nach 2 Jahren trat er in das „Felix Mendelssohn Jugendsinfonieorchester“ ein, dessen Konzertmeister er im Zeitraum von 2002 – 2008 war. Seine ersten Geigenstunden erhielt er von Rainer Holdhoff. Seit 2007 studiert er an der Musikhochschule Lübeck bei Prof. Maria Egelhof. Christoph Callies spielt auf einer Geige von Bernardus Cuypers aus dem Jahre 1810.

**Samuel Selle**, geb. 1986, erhielt im Alter von 6 Jahren seinen ersten Cellounterricht. 2003-2007 war er Jungstudent am Hamburger Konservatorium in der Klasse von Bettina B. Bertsch. Für wichtige Anregungen sorgten Kurse bei Arto Noras und Bernhard Gmelin, dessen Student er seit 2008 ist. Seit 2006 ist er Stipendiat der Organisation "Yehudi Menuhin - live music now" und der Oscar-Vera-Ritter Stiftung.

## kleinanzeigen

Anzeigenannahme: Traute Matthes-Walk  
Woltersstraße 6, Tel/Fax: 514 18 94  
Redaktionsschluss am 10.f.d.folg. Monat

**Suche preisgünstige kleine Wohnung in Gr. Borstel.** Tel.: 0174-179 73 85

**Geigen- und Bratschenunterricht,** Telefon 55 77 34 78.

**Nette Fam. sucht Wo. od. Haus ab 90m<sup>2</sup>**  
zur Miete od. Kauf, Tel.: 361 64 902, abends.

**Natur- und Granitsteinarbeiten vom Feinsten.** Gala-Bau, Tel.: 0171-47 38 710.

**Gr. Borsteler Paar sucht baldmögl. Whg. o. Haus ab ca. 90 qm** (ab 3 Zi.) in Gr. Borstel zu Miete o. Kauf von privat. Tel. 0171-1907821.

**Werkstatt bzw. Lagerraum,** Bo. Chaus.85-89, ca. 45m<sup>2</sup>, zu vermieten. Tel.: 511 84 66.

**Malerarbeiten aller Art! Telefon: 553 33 86**  
Dirk Feicke, Malermeister.

**Junge Familie m. 2 Ki. sucht Haus od. Grundstück** zum Kauf in Gr. Borstel u. Umgebung. Telefon abends: 040-46071778.

Malermeister im "Unruhestand", solide Konditionen, Tel.: 39 90 50 57

**Wohlfühl-Massagen, z.B. Aroma-Öl-Massagen** (ermäßigte Preise für Neukunden!), Praxis Andrea Job, Tel.: 040-898 04 888.

**Wir kaufen Häuser!**  
**Harro Zufall Immobilien GmbH,**  
Lütt Kollau 15a, 22453 Hamburg,  
Telefon: 040/513 10 007.

Anwälte suchen

**kleines Mehrfamilienhaus (Altbau)**

als Büro gegen Leibrente und/oder Kaufpreis.

Chiffre: 140541



# VERANSTALTUNGEN IN GROSS BORSTEL

## Kommunal-Verein

### Mitgliederversammlung

am 8. Mai 2013

### Der Singekreis

trifft sich am 29.5. um **19.00 Uhr**, Geburtstagsfeier, im Stavenhagenhaus.

Interessierte Sänger und Sänginnen sind herzlich willkommen. Anmeldung bei

E. Wersich, Tel.: 553 53 70

### Der Literaturkreis

trifft sich jeden 3. Mittwoch im Monat um 20 Uhr im Stavenhagenhaus.

### Malkurs

Jeden Mi. von 15-17 Uhr und 18-20 Uhr. Kosten: € 60,-/Mt. Einstieg jederzeit möglich! Anmeldung bei Sergio Scardovelli, Tel.: 480 24 42

### Vorankündigungen

Mitgliederversammlung

am 12. Juni, im Anschluss "Was ist Demenz? Wo kann ich Hilfe finden?" Vortrag und Diskussion mit Gudrun Schaade.

Jazz-Frühshoppen mit "Revival-Jazzband am 9. Juni von 11.00-14.00 Uhr.

Stadtteilstadt rund ums Stavenhagenhaus am 16. Juni von 12.00-17.00 Uhr.

### Walddörfer Kammerorchester

Leitung Susan Herrmannsfeldt spielt u.a. Werke von Mozart, A. Schönberg, Lars-Erik Larsson, am So., 2. Juni um 19 Uhr, in St. Peter. Solist: Thilo Jaques

### Taxi-Ruf, Warnckesweg

Telefon 553 49 44

## Freunde des Stavenhagenhauses

laden herzlich ein zu einem klassischen Konzert mit dem "Trio Adorno" - Lion Hinrichs (Klavier), Christoph Callies (Violine), Samuel C. Selle (Violoncello) - am 27.5.2013 um 20.00 Uhr im Stavenhagenhaus (siehe Artikel Seite 10)

### Ev. Familienbildung Eppendorf Eine Einrichtung des Ev.-luth. Kirchenkreises Hamburg-Ost

Eppendorf - Loogeplatz 14/16, Tel: 460793-22, Fax: 460793-28, [www.offenekirchehamburg.de](http://www.offenekirchehamburg.de)

Aus dem Programm:

Papierwerkstatt f. Eltern, Großeltern m. Kindern ab 4 J. Besondere Papiere aus eigener Herstellung - dann die handgeschöpften Bögen zu allerlei Nützlichem verarbeiten, am Sa., 25.5., von 9.15-14 Uhr, € 30,- 1 Erw.-1 Ki., € 10,- zusätzl. Erw.

Kochen in 35 Min. auf hohem Niveau, alle Rezepte leicht nachzukochen. Sa., 18.+25.5. jeweils von 11-15 Uhr, € 54,- inkl. Lebensmittelumlage.

### Kulturhaus Eppendorf

Julius-Reincke-Stieg 13a, Tel.: 48 15 48

Sa., 11.5. um 16.00 Uhr:

Russisch poetischer Nachmittag. Leonik Michelew liest und singt aus seinen Werken. Eintritt frei.

So., 26.5. um 11.00 Uhr:

Ausstellungseröffnung "Reales/Irreales" zeigt der Berliner Maler Edgar Tausch. Mo./Do./Fr. 12.30-15, Mi. 18-19.30 Uhr. bis zum 4.8.13

LAB Lange Aktiv Bleiben  
Borsteler Chaussee 49  
Tel.: 386 52 113

Mo.: 14.30 - 16.00 Französisch  
Mo.: 17-18 Pilates 50+,

Di.: 9.30-10.30 Gym I, 10.40-11.40 Gym II, 18-19 Gym III

Mi.: Computerkurse von 10-15 Uhr: Anfänger, Fortgeschrittene, Internetnutzer, Microsoft-Office, Excel, Word usw. Einstieg und jederzeit möglich.

Do.: 9.00-10.00 Yoga

Do.: 10.00-14.00 Bridge

Do.: 15-16.30 Zeichnen und Malen - z. Zt. nicht in den Räumen der LAB.

Fr.: 10-11.30 Uhr Englisch-Konversation

Mi., 8.5., 15-16.30: Gedächtnistraining m. Kaffee und Kuchen.

So., 12.5., Muttertag, 14.30-17: Kaffee-Nachmittag.

Mi., 15.5., 14.30-17: Spiele-Nachmittag.

Mi., 22.5., 14.30-17: das beliebte Bingo-Spiel.

So., 26.5., 14.30-17: Kaffee-Nachmittag.

### „Aktiv ab 40 e.V.“

Gesundheitsorientierte Bewegungsangebote für Menschen, die aktiv werden und bleiben wollen.

Aktiv ab 40 e.V.

Brödermannsweg 47 f,  
22453 Hamburg

Tel.: 553 26 48, Fax: 553 21 65  
e-mail: [Aktiv-ab-40@gmx.de](mailto:Aktiv-ab-40@gmx.de)

### Hotline der Stadtreinigung

Mo.-Do. 9-15 und Fr. 9-13 Uhr  
in Sachen Müll und Verunreinigungen: Tel: 25 76-11 11



Frohe Pfingsten!

## EL Marques

Spanische & portugiesische Spezialitäten

Mittagstisch mit Vorsuppe oder Salat  
von Dienstag - Freitag 12 - 15 Uhr ab € 4,90

Di.-Sa. 12-15 + 17.30-23, So. + feiertags 17-23 Uhr, Montag Ruhetag

Borsteler Chaussee 86 · 22453 Hamburg · Tel.: 51 493 622 oder 0176 - 48 68 18 77



# TankCenter Groß Borstel

- **BISTRO + BOUTIQUE**
- **TEXTIL-WASCHANLAGE**
- **FAHRZEUGINNENREINIGUNG**
- **ÖLWECHSEL**
- **BATTERIE- + REIFENSERVICE**
- **FROHE PFINGSTEN!**

TankCenter Groß Borstel Inh. Yavuz Özgen  
Borsteler Chaussee 95 22453 Hamburg  
Tel. 0 40 / 51 72 35 Fax 0 40 / 5 11 97 16

**UNSER SERVICE MACHT DEN UNTERSCHIED**



## Astro Dating

Vom 24. bis 26. Mai 2013 im Stavenhagenhaus veranstalten zwei Frauen aus Groß Borstel ein Seminar ganz im Zeichen der Liebe. Sie wollen ein Experiment wagen, um 24 Menschen der unterschiedlichen Sternkreiszeichen zueinander zu führen.

Die beiden Groß Borstelerinnen haben es sich zur Aufgabe gemacht, Menschen zueinander zu führen, die sich in dieser schnelllebigen Zeit nie finden würden. Wo können wir als voll berufstätiger Mensch - vielleicht sogar alleinerziehend - noch gleichgesinnte Menschen kennenlernen. Nicht jeder möchte im Internet seinen Partner auswählen oder von irgendwelchen Menschen angesprochen werden. Da kamen sie auf die Idee, ein wunderschönes Wochenende zu veranstalten, um einen individuellen Rahmen zu schaffen.

Unter Berücksichtigung astrologischer Gesetzmäßigkeiten, identischer Freizeitaktivitäten, Vorlieben, Charakter werden für jeden Teilnehmer jeweils männliche bzw. weibliche mögliche Partner eingeladen. Die Teilnehmer und möglichen Paare lernen sich in der angenehmen Atmosphäre des Stavenhagenhauses

durch Spiele, viel Freude am Leben und Entspannungsübungen näher kennen.

Dieser Partner ist nur ein möglicher Vorschlag, jeder hat natürlich die eigene freie Wahl, unter den dort anwesenden Teilnehmern eine individuell gewählte Person zum näheren Kennenlernen in sein Leben einzuladen.

Auf jeden Fall garantieren die Damen ein unvergessliches Wochenende mit Lachen, viel Spaß, Freude und Lebenslust – ganz unter dem Motto: “Greif nach den Sternen, lass Dich führen vom Licht - erfasse mich, schau tief in die Augen mir und finde Dich ... die Liebenden”

Im Stavenhagenhaus wird den Teilnehmern ein sicherer und geschützter Raum und Rahmen für das zwanglose und schöne Kennenlernen von potentiellen Partnern gegeben. Neben Astrologie und den typischen Aussagen der Sternzeichen zu günstigen Partnerkonstellationen werden auch die neusten und aufregendsten Erkenntnisse der Positiven Psychologie genutzt.

Die beiden Groß Borstelerinnen freuen sich sehr auf Ihre Bekanntschaft, Ihre geheimen Wünsche und Sehnsüchte, Ihre Ziele und auf das, was Sie mitbringen, um die Gruppe in ihrer eigenen Dynamik zu unterstützen und ihr so zu einem Erfolg zu verhelfen.

Herzlich Willkommen, ...vielleicht in ein neues, glücklicheres und erfüllteres Leben. Es ist Ihre Entscheidung, dem Glück der Liebe eine Chance zu geben.

Nähere Informationen erhalten Sie direkt bei den beiden Damen von Astro Dating.

Schicken Sie einfach eine email an [astrodating@web.de](mailto:astrodating@web.de) oder rufen Sie unverbindlich an unter 040/52901967.

## GARTENGESTALTUNG

**Reinald Kruse**

Gärtnermeister

Beratung · Planung · Neuanlage  
Beton- und Natursteinarbeiten  
Pflanzungen · Gartenpflege

Nirrnheimweg 26 22453 Hamburg  
Tel. 040 / 553 76 08



## Rückenproblem? Hexenschuss? Bandscheibenvorfall? Tennisellenbogen?

Peter Glatthaar, Arzt und ausgebildet in Osteopathie und OMT, orthopädisch manueller Therapie nach Maitland, behandelt Sie mit weichen Mobilisationen der Wirbelsäule, neurodynamischen Techniken und der Erfahrung 20-jähriger Therapie.

Peter Glatthaar - Arztpraxis, Borsteler Bogen 27, 22453 Hamburg, Tel.: 57 00 88 95  
Private Kassen und Selbstzahler · [www.maitland-praxis.de](http://www.maitland-praxis.de)

Krankengymnastik, alle Kassen, Tel: 55 77 36 43, e-mail: [p.glatthaar@t-online.de](mailto:p.glatthaar@t-online.de)  
Arztpraxis mit angeschlossener KG-Praxis und Fitness-Studio

## AUS DEM GROSS BORSTELER GESCHÄFTSLEBEN

### NEU: "Kebab Grill"

Hell und freundlich sieht er aus – der neue "Kebab Grill", der im Januar 2013 in den Laden an der Borsteler Chaussee 90 eingezogen ist. Nach vielen Besitzerwechseln haben Mustafa Özütemiz und Sajan Chhabra den etwas herunter gewirtschafteten Imbiss übernommen.

Er präsentiert sich jetzt nicht nur frisch renoviert und mit neuem Mobiliar ausgestattet, auch das Essen-Angebot - und das hat sich inzwischen schon herumgesprochen - kann sich sehen lassen. Neu ist die "Bain Marie", die es Mustafa Özütemiz ermöglicht, zum Mittagstisch bis zu täglich sechs verschiedene, frisch zubereitete warme Speisen anzubieten. Dafür ist er schon sehr früh am Tag unterwegs, um die erforderlichen Einkäufe zu erledigen und alles pünktlich ab 11.30 Uhr anbieten zu können. Gern würde er einen weniger langen Arbeitsweg haben, denn er wohnt zur Zeit noch mit seiner Familie in Ratzeburg und muss täglich ca. zwei Stunden nach Hamburg fahren.

Herr Özütemiz lebt seit ca. 15 Jahren in Deutschland. Da er schon in seiner türkischen Heimat als Gastronom gearbeitet hat, blieb er auch in Deutschland seinem Beruf treu. Mit

dem Imbiss in Groß Borstel hat er sich jetzt selbstständig gemacht. Zur Unterstützung steht ihm sein Freund, Sajan Chhabra, zur Verfügung und hilft ihm im Laden und bei der Verwaltung.

Wir wünschen beiden nach dem guten Start im Januar weiterhin viel Freude bei der Arbeit und viele zufriedene Gäste. T. M.-W.



## Steuerwissen ist Geld!

Wir setzen unser Wissen und unsere Erfahrungen zu Ihrem Vorteil ein und erstellen Ihre

### Einkommensteuer- erklärung

Im Rahmen einer Mitgliedschaft beraten wir Arbeitnehmer, Beamte, Rentner und (Klein-)Vermieter gemäß der gesetzlichen Beratungsbefugnis nach § 4 Nr. 11 StBerG.

#### Beratungsstelle:

Helge Schulz, Steuerfachwirt  
Wigandweg 53, 22453 Hamburg  
Tel.: 040/35779095, E-Mail: [Helge.Schulz@vlh.de](mailto:Helge.Schulz@vlh.de)

(kostenlos)

Info-Telefon  
0800 1817616

[www.vlh.de](http://www.vlh.de)

[www.facebook.com/lohnsteuerhilfeverein](http://www.facebook.com/lohnsteuerhilfeverein)



## Kebab Grill

Mittagstisch ab € 4,90

Montag-Freitag von 11.30 bis 15.30 Uhr  
täglich wechselnde Tagesgerichte  
mit Reis und Salat

Öffnungszeiten: Mo.-Sa. 11.00-19.00 Uhr  
Borsteler Chaussee 90 · Tel.: 040-55 44 81 88



Frohe und sonnige Pfingsten wünscht Ihnen Ihr

# CLUBHEIM

## DES LUFTHANSA SPORTVEREINS

NEU: Von Mai - September kein Brunch mehr!

Dafür verzeihen wir Sie jeden

**Sonntag von 12.00-18.00 Uhr**

**mit einem reichhaltigen Speisenangebot,  
z. B. Spargel oder Maischolle im Mai!**

**Petra und Harry Schubert · Borsteler Chaussee 330 · Tel.: 040-57 00 67 66**

## Carl Schrödter GmbH Kälte - Klima- Ladenbau

Für ein Interview besuchte ich kürzlich die Firma Carl Schrödter in dem Gewerbegebiet im Heselstücken. Der Geschäftsführerin, Maja Barbuceanu, war ich schon Ende November letzten Jahres begegnet, als die Firma per Anzeige im "Groß Borsteler Boten" alle (Borsteler) Nachbarn und Freunde anlässlich einer festlichen Weihnachtsausstellung - die übrigens in jedem Jahr stattfindet - zu Eisspezialitäten, Punsch, Kaffee und Kuchen eingeladen hatte. Überrascht von der Großzügigkeit des - auch das ganze Jahr über für Geschäftsfreunde zur Verfügung stehenden - Ausstellungsraumes

mit den riesigen Kaffeemaschinen, war ich neugierig geworden auf das Unternehmen, das sich 1987, zwei Jahre nach der endgültigen Fertigstellung der Straße Heselstücken, dort angesiedelt hat.

Die Gründung dieses Unternehmens geht jedoch auf das Jahr 1927 zurück, als Carl Schrödter die Generalvertretung des damaligen



## Fernseh - Behn

IHR FERNSEHMEISTER IN DER  
ALSTERDORFERSTRASSE 192

☎ 51 50 61



WIR REPARIEREN FÜR SIE  
FACHMÄNNISCH, SCHNELL UND PREISWERT:

VIDEO-, FERNSEH-, TONBAND- UND  
KASSETTengeräte, HI-FI-ANLAGEN  
UND CAMCORDER.

## Neugeräteverkauf

**WERTGARANTIE**

Machen Sie einen Versuch,  
es lohnt sich!  
Denn, auf uns ist Verlaß!

gen "Frigidaire-Werkes", einer Tochterfirma von General Motors, für Schleswig-Holstein, Nord-Niedersachsen und Hamburg übernommen hatte. "Ende der 1920er Jahre waren Kühlschränke im Haushalt ein unerhörter Luxus und automatische, elektrische Kühlung im Gewerbe ein absolutes Neuland. Auf diesem Gebiet also hatte Herr Schrödter mit seinen Mitarbeitern Pionierarbeit zu leisten, und sie taten das!" (Zitat aus der Chronik der Firma). Diese Frigidaire-Kühlanlagen gehörten bald zur Standardausrüstung von Hotels, Restaurants, Eiscafés, Lebensmittelgeschäften etc. Der erste Firmensitz lag in der Mönckebergstraße 19.

Wie erfolgreich die Firma bereits vor dem Zweiten Weltkrieg war, geht aus Firmenunterlagen aus dem Jahr 1939 hervor: Drei Jahre hintereinander (von 1936-38) wies sie den

höchsten Umsatz aller Frigidaire-Händler in Deutschland aus. Doch wie schnell sich Zeiten ändern können und über Erfolg oder Misserfolg eines Unternehmens entscheiden, musste auch Carl Schrödter erfahren. Im Zweiten Weltkrieg kam der Betrieb zum Erliegen. Der einzige Sohn war 1943 in Russland gefallen. Trotzdem fasste der inzwischen 57jährige Unternehmer nach dem Krieg neuen Mut, von vorne anzufangen. Seine Tochter Gisela hatte 1950 den Rumänen Gheorghe Barbuceanu geheiratet, der bereits seit sieben Jahren in Deutschland lebte. Mit ihm bekam er einen jungen fähigen Schwiegersohn an seine Seite, dem er sehr bald die Geschäftsführung übergeben konnte.

Zunächst liefen die Geschäfte mit den Frigidaire-Kühlschränken und -Kühlanlagen ausgezeichnet. Doch je mehr sie in die Massenproduktion gingen und sich die Preise sowohl dadurch als auch durch weitere Konkurrenz halbierten, musste sich Carl Schrödter neu orientieren. Er übernahm u.a. die Vertretung der Carrier-Werke (USA) für Klima- und Großkälteeinrichtungen und gründete 1964 die Tochterfirma "Kälte- und Klimatechnik GmbH" für Carrier-Erzeugnisse. Großaufträge von Firmen wie Margarine-Union und HEW (Kältezentrale für den Gebäudekomplex in der City-Nord) folgten.

Eine ideale Ergänzung bot sich mit der Generalvertretung der Carpigiani-Werke aus Bologna, die Speiseeis- und Softeismaschinen herstellten – nicht nur in den 1960er Jahren ein voller Erfolg!

Nach dem Tod von Carl Schrödter im Dezember 1968 führte Gheorghe Barbuceanu das Unternehmen erfolgreich weiter. 20 Jahre nach der Gründung der Tochterfirma "Kälte-

**"IHRE FÜSSE SIND MEIN JOB"**

Andrea Job  
Fußpflege & Massage  
Termine nach Vereinbarung  
BORSTELER CHAUSSEE 17  
TEL.: 040 / 898 04 888  
www.andreajob-massagen.de

und Klimatechnik GmbH" verkaufte Gheorghe die Firma, die in Norderstedt ein 5.000 qm großes Grundstück besaß. Mit dem Geld aus diesem Verkauf konnte das Grundstück am Heselstücken 17 erworben und das Betriebsgebäude am 18.8.1987 eingeweiht werden. "An diesem Tage wäre mein Großvater 100 Jahre alt geworden", erzählt Maja Barbuceanu.

Gheorghe Barbuceanu starb im Jahr 2011, seine Tochter Maja führt die Firma nun in der dritten Generation weiter. Auch nach heute 86 Jahren ist sie ein breit aufgestelltes, erfolgreiches Unternehmen mit dem Vertrieb von Eis- und Espressomaschinen für den Gastronomiebereich sowie den dazu gehörenden Ersatzteilen, Reparaturen und Wartungen.

Die Kälte- und Klimatechnik ist für die Firma ein unglaublich expandierender Bereich, der immer mehr Bedeutung im Markt bekommt. So gehen z. B. große Lieferungen an Unternehmen in der Hafencity, zum Hamburger Flughafen, im Supermarktbereich sowie an Einkaufszentren in ganz Deutschland.

"Wir arbeiten rund um die Uhr, jeden Tag, das ganze Jahr, denn Service ist bei uns groß geschrieben", meint Maja Barbuceanu. Alles Gute, auch für die weitere Zukunft! T. M.-W.



**Hauskrankenpflege  
Groß Borstel  
GmbH**

---

Hauskrankenpflege Groß Borstel | Borsteler Chaussee 154 | 22453 Hamburg | info@hgb-pflege.de

Pflegedienst – individuell betreut – zu Hause bleiben



zertifizierte Qualität  
nach  
DIN ISO  
9001:2008

Kostenlose Beratung zu Ihrer individuellen Pflege

**040 553 67 82**



# STADTTEILGESCHICHTE

## Alte Bäckereien in Groß Borstel

Erinnern Sie sich noch an die Bäckerei und Konditorei Görsch an der Borsteler Chaussee 178/Ecke Moorweg? Noch bis zum Jahr 2006 entstanden dort in dem großen alten Backhaus hinter dem Haus mit dem Ladengeschäft u.a. wunderbare Torten, Kuchen, Kekse und natürlich auch frisch gebackene Brote und Brötchen. Es war die älteste Borsteler Bäckerei, gegründet im Jahr 1847.

Ein paar hundert Meter weiter lag die um 1900 entstandene Bäckerei an der Borsteler Chaussee 154 (heute Hauskrankenpflege). Das kleine Café neben dem Ladengeschäft war bis 1993 beliebter Treffpunkt vieler Groß Borsteler.

Über diese beiden Bäckereien ist im "Groß Borsteler Boten" häufig berichtet worden. Im Gegensatz zu einer dritten Bäckerei, die am Spreenende 24 lag. Diese Bäckerei gründete im Jahr 1885 Gustav Adolph Dietz. Eine Nachkomm(in) dieser Familie, Elli Nau aus Kressbronn, veranlasste mich, im Archiv des Kommunal-Vereins nach Fotos bzw. Berichten zu forschen. Frau Nau half mir ihrerseits mit Fotos und Informationen zu ihrer Familie aus. So entstand eine sehr lebendige Geschichte über diese Bäckerei.

"Am 1. August 1885 ist der Bäckermeister Gustav-Adolph Dietz mit seinem Torf-Backofen am damaligen Weg beim Jäger - jetzt Spreenende - angefangen", heißt es in einem Artikel im "Groß Borsteler Boten", Jahrgang 1955.

Gustav Adolph Dietz kam aus einer Bergmannsfamilie aus dem heutigen Sachsen-Anhalt. Seine Eltern, Carl Friedrich und Johanne Sophie Dietz, hatten 1853 in Runthal/Teuchern geheiratet. Leider starb seine Mutter Johanne schon 1867 im Alter von 42 Jahren, zwei Jahre nach der Geburt ihres sechsten Kindes. Was ihre beiden Söhne, Gustav Adolph (geb. 1858) und Karl Friedrich (geb. 1865), veranlasst haben könnte fortzuziehen, bleibt im Unklaren. "Ihre Spuren führen nach Hamburg. Gustav Adolph ging nach Borstel, wo er eine Bäckerei eröffnete, Karl Friedrich nach Eppendorf, wo dieser eine Schuhmacherei gründete", schreibt Elli Nau.

Gustav Adolph wird wohl eine solide Ausbildung zum Bäcker gemacht haben, jedenfalls war er 1885 - mit 27 Jahren - bereits Bäckermeister und auch schon verheiratet mit Sophie, geb. Berke, aus Hüttenrode/Harz. Im gleichen Jahr, am 17. September, wurde ihr Sohn Adolph geboren.

Die Großstadt muss eine starke Anziehungskraft auf die erweiterte Familie seiner Frau ausgeübt haben. Nachdem Sophie innerhalb weniger Jahre bereits zwei ihrer Nichten nach Hamburg geholt hatte, heiratete der inzwischen 25 Jahre alt gewordene Sohn Adolph im Jahr 1910 seine Kusine Emma Berke, eine weitere Nichte seiner Mutter. Ein Jahr später übernahm Adolph, der ebenfalls das Bäckerhandwerk erlernt hatte, in zweiter Generation

<b>MAREN BEHLA</b>	<b>KOSMETIK UND NAGELSTUDIO</b>
	• KLASSISCHE KOSMETIKBEHANDLUNG
	• FUSSPFLEGE
	• MANICURE
	• HAARENTFERNUNG MIT WARMWACHS
	• WIMPERN UND AUGENBRAUEN FÄRBen
	• GUTSCHEIN
	<b>BORSTELER CHAUSSEE 17</b> 1. Stock (über Rewe)
	<b>TEL.: 44 00 44</b>

<b>Shala</b> <i>Änderungsschneiderei</i>	<b>Textil- reinigung- Annahme</b>
A. Shala Borsteler Chaussee 106 22453 Hamburg Tel. (040) 51 31 09 64	<i>Allen meinen Kunden wünsche ich ein frohes und sonniges Pfingstfest!</i>
Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 9.00-13.00 + 14.00-18.00 Uhr Sa. 10.00-13.00 Uhr	



sowohl die Backstube als auch das Ladengeschäft. Sein Vater zog in seine neu erbaute Villa am Licentiatenweg 11, doch blieb er weiter für die Bäckerei tätig. Er bildete z.B. den jüngeren Bruder seiner Schwiegertochter Emma, Karl Berke, zum Bäcker und Konditor aus. Auch Karl legte die Meisterprüfung ab und blieb sein ganzes Arbeitsleben in der Bäckerei Dietz tätig – er war die Seele der Bäckerei! Nach dem Tod von Gustav Adolph im Jahr 1927 vergrößerte sein Sohn Adolph den Betrieb und schaffte einen modernen Dampf-Backofen an. Sein 70. Geburtstag am 17.9.1955 fiel fast auf den Monat genau mit dem 70-jährigen Bestehen der Bäckerei und Konditorei zusammen. Der "Groß Borsteler Bote" berichtete: "Heute ist von dem bekannten Dietz'schen Schwarzbrot bis zu den feinsten Konditoreiwaren in dem sauberen, freundlichen Laden alles zu haben ... Trotz moderner Einrichtung des Betriebes und eines Geschäftsautos lässt der alte Herr es sich nicht nehmen, nach alter Tradition mit seinem Pferdegespann die Kundschaft zu beliefern, denn seine besondere Liebe gilt immer noch den stets blank gestriegelten Pferden." Sie zogen in der Woche den Brotwagen und am Sonntag die Kutsche.

Im Januar 1957 starb Adolph Dietz. Eine seiner drei Töchter, Irmgard, verheiratete Jahrmärker, übernahm die Bäckerei und Konditorei und führte sie noch bis 1975 in der dritten Generation fort. Damit endete nach 90 Jahren die Geschichte der Bäckerei Dietz. Für wenige Jahre führte noch der Bäcker Erwin Heckscher das Geschäft als Filiale weiter. Spätestens 1980 gab es am Spreenende keine Bäckerei mehr.

Mit einer kleinen Anekdote von Horst Scherf soll die Geschichte der Bäckerei Dietz ausklingen:

"Der Brotwagen von Bäcker Dietz war für uns als Kinder, die wir an der Alsterkrugchaussee

234 wohnten, eine schöne, aber natürlich nicht erlaubte Mitfahrgelegenheit. Unser Schulweg war für 6-7-Jährige ganz schön lang: von der Schule Marienruh am Lokstedter Damm über die Borsteler Chaussee bis zum Rosenbrook und weiter die Alsterkrugchaussee hinauf. Die Abkürzung durchs Eppendorfer Moor durften wir wegen der 'Mitsnacker' nicht nehmen. So kam uns der 1-PS-Bäckerwagen ideal vor. Wir schlichen uns von hinten an und setzten uns auf die hintere Einstiegsstufe, ca. 15x15 cm, zu zweit, das war nicht gerade Luxusklasse, aber immerhin mussten wir nicht laufen. Wenn aber der alte Dietz uns 'Schwarzfahrer' bemerkte, schlug er mit seiner langen Peitsche nach hinten. Gottlob waren die Riemen nicht lang genug, um uns zu treffen, aber durch das Peitschenknallen waren wir gewarnt und konnten uns verkrümmeln." T. M.-W.



### Wichtige Nummern im Notfall

Polizei	110
Feuerwehr/Rettungsd./Notarzt	112
Kassenärztlicher Notdienst	228022
Giftnotruf	0551/19240
Apotheken - Notdienst	01805/938888
Zahnärztl. Notdienst	01805/050518
Notruf für Frauen/Mädchen	255566
Kinder- und Jugendtelefon	0800/1110333
Telefonseelsorge, Ev.	0800/1110111
Telefonseelsorge, Kath.	0800/1110222
Elterntelefon	0800/1110550
ADAC Pannenhilfe	01802/222222
Ärztlicher Akut-Dienst PrivAD	
www.privad.de	01805/304505
Tierärztlicher Notdienst	434379
EC-Kartensperre, Notruf	116116



**HEIDE TYBORSKI**

GRUNDSTÜCKSVERWALTUNG

Kollaustraße 196 • 22453 Hamburg • Tel: 040/58 64 85 • Fax: 040/58 59 43

**Über 30 Jahre Fachkompetenz in  
Groß Borstel, Niendorf und Umgebung**

### Unsere Leistungen:

- Techn. + kaufm. Verwaltung von Zins- u. Mietwohnanlagen sowie Wohnungseigentumsanl. (WEG)
- Sondereigentumsverwaltung, Verwaltung von Gewerbeanlagen, Verkehrswertermittlung
- Verkauf und Vermietung von Einfamilienhäusern, Zinshäusern, Gewerbeanlagen und Eigentumswohnungen



## Axel Heine der freundliche Handwerker

In Zusammenarbeit mit  
Meisterbetrieben

[www.axelheine.de](http://www.axelheine.de)

Telefon: 040 - 5276019  
Telefax: 040 - 51315205  
[info@axelheine.de](mailto:info@axelheine.de)

Über 30 Jahre Erfahrung, in...

### Sonnen-, Sicht- und Einbruchschutz

- Rolläden, Markisen, Jalousien, Plissees
- Insektenschutzgitter, Fenstergitter
- Garagentore und Antriebe
- Tür- und Fenstersicherungen, Schlösser
- Elektroanschlüsse, Steuerungen
- Montage, Reparatur, Wartung, Prüfung

Seit 1999 selbständig auch für

- Arbeiten rund um Heim und Garten
- und die vielen Kleinigkeiten

Für jede Tür und jedes Fenster Insektenschutz nach Maß! Natürlich vom Profil!

## Aus den Kirchengemeinden

### Evangelisch-lutherische Kirchengemeinde St. Peter, Borsteler Chaussee 139

Kirchenbüro: dienstags bis freitags 10–12.00 Uhr  
Telefon: 01573-66 040 17

E-mail: [st.peter@alsterbund.de](mailto:st.peter@alsterbund.de)

Kindergarten, Tel: 01573-726 49 68

Diakoniestation Ambulante Pflege, Stiftung Bodelschwingh

Forsmannstr. 19, 22303 Hamburg, Tel.: 279 41 41

#### Gottesdienst St. Peter

Beginn sonntags 10.00 Uhr

05.05. Abschlussgottesdienst des 34. Ev. Kirchentages im Stadtpark, gemeinsame Fahrt zum Gottesdienst, Treffpunkt an der Sparkasse um 8.45 Uhr.

09.05. Christi Himmelfahrt, regionaler Gottesdienst im Alsterbund in St. Peter – Pastor Jürgensen

12.05. Abendmahlsgottesdienst – Pastor Jürgensen

19.05. Pfingstsonntag, Gottesdienst im Freien mit Abendmahl (Wein und Traubensaft) – Pastorin Hinrichs

20.05. Pfingstmontag, Regionaler Gottesdienst im

Alsterbund in der Paul-Gerhardt-Gemeinde,  
Braamkamp 51

26.05. **18.00 Uhr** Gottesdienst – Pastor Thomas Strege

02.06. Abendmahlsgottesdienst (Wein und Traubensaft – Pastorin Hinrichs

Morgenandachten am Di., 7. und 21. Mai um 9.00 Uhr in der Kirche.

Kinderkirche am Samstag, 18. Mai von 10.30 bis 13.00 Uhr.

Bitte vormerken: Am 15. Juni ist Regionaler Kinderkerchentag im Alsterbund in der Kirchengemeinde Paul-Gerhardt, Braamkamp 51

### Katholische Kirche St. Antonius Alsterdorfer Str. 73/75 bzw. Lattenkamp

Telefon Pfarramt: 529 066 30

Fax: 529 066 31

E-Mail: [St.Antonius\\_Hamburg@t-online.de](mailto:St.Antonius_Hamburg@t-online.de)

Dienstags: 15.00 Gottesdienst

Mittwochs, donnerstags,

freitags: 18.00 Gottesdienst

Samstags: 18.00 Vorabendgottesdienst

Sonntags: 10.00 feierlicher Gottesdienst

18.15 Gottesdienst

## Apotheken-Notdienst im Mai – Nachtdienst

<b>1. Frohme-Apotheke</b> Frohmeinstr. 14	550 38 11	<b>12. Victoria-Apotheke</b> Winterh. Marktpl. 6	47 47 39	<b>23. Hubertus-Apotheke</b> Borsteler Chaus.111	51 50 30
<b>2. Grindelhof-Apotheke</b> Grindelhof 71	45 51 79	<b>13. Blumen-Apotheke</b> Tibarg 44	58 79 18	<b>24. Malteser-Apotheke</b> Eidelstedter Weg 66	491 41 42
<b>3. ABC-Apotheke</b> Borsteler Chaus.177	553 23 00	<b>14. Apotheke Dr. Koch</b> Lokstedter Weg 52	460 13 80	<b>25. MichelApotheke</b> Alsterdorfer Str. 6	47 60 05
<b>4. Jarre-Apotheke</b> Jarrestr. 42	270 82 94	<b>15. Marktplatz-Apotheke</b> Winterhude Winterh. Marktpl. 21 a	47 39 39	<b>26. Herz-Apotheke im N.-Center</b> Nedderfeld 70	41 40 66 40
<b>5. Goldbek-Apotheke</b> Barmbeker Str. 55	279 40 51	<b>16. St. Johannis-Apotheke</b> Maria-Louisen-STR. 100	27 68 84	<b>27. Dorotheen-Apotheke</b> Dorotheenstr. 113	279 08 80
<b>6. Domino-Apotheke</b> Vogt-Wells-Str. 14	58 53 32	<b>17. Apotheke zur Post</b> Oldesloer Str. 2	55 98 84-0	<b>27. ABC-Apotheke - Spätdienst</b> Borsteler Chaus.177	553 23 00
<b>7. Alte Apotheke in Schnelsen</b> Frohmeinstr. 47	550 81 33	<b>18. Centro-Apotheke Niendorf</b> Ernst-Mittelb.-Rg. 49	55 59 85 50	<b>28. Oberdörffers Apotheke</b> Hoheluftchaussee 56	420 13 23
<b>8. Hammonia-Apotheke</b> Siemersplatz 3	55 44 59-80	<b>19. Gazellen-Apotheke</b> Grelckstr. 20	58 65 73	<b>29. Lilien-Apotheke</b> Eppendorfer Baum 42	48 20 68
<b>9. Aquarius-Apotheke</b> Eppendorfer Landstr.84	47 34 20	<b>20. Apotheke im Tibarg-Center</b> Tibarg 41	58 97 96 00	<b>30. Nikolai-Apotheke</b> Eppendorfer Baum 3	46 19 14
<b>10. Goerne-Apotheke</b> Goernestr.2	47 80 94	<b>21. Feen-Apotheke</b> Eppendorfer Baum 33	460 46 06	<b>31. Passat-Apotheke</b> Barmbeker Str. 17	270 55 88
<b>11. Erika-Apotheke Bartz</b> Lokstedter Weg 2	47 74 73	<b>22. Heudorfer Apotheke</b> Tibarg 21	58 78 84	<b>1. Apotheke an der Friedenseiche</b> Eppend. Marktpl. 2	48 87 78

vom 11.5.2013

# GEBURTSTAGE

bis 10.6.2013

- 11.05. Sylvia Becker  
Jürgen Jensen (75 Jahre)  
Rainer Scholz
- 12.05. Ursula Franske  
Rembert Müller
- 13.05. Edith Horstmann  
Barbara Hüge  
Margarete Kleinschmidt  
Heike Koschyk  
Waltraut Meyer  
Gerhard Nacke  
Guido Riemann (85 Jahre)
- 14.05. Michael Bußmann-Kuban  
Hans-J. Giese  
Daranee Herold  
Anke Juul  
Matthias Krause  
Rahel Lilie
- 15.05. Ilse Faupel  
Bärbel Haugen  
Verena Hughes  
Birgit M. Klünter  
Klaus Kuhlmeier  
Norman Schulz
- 16.05. Kia-Corina Gütschow  
Johannes-Michael Meyer  
Bodo Radicke  
Jutta Wieters-Schrader
- 17.05. Dr. Udo Henkel  
Christina Richau
- 20.05. Jörg Schwandt  
Imke Wirth
- 21.05. Heinz Dieter Bruns  
Niels Lehmann  
Peter Strobel
- 23.05. Till Simon
- 24.05. Carsten Feldhusen  
Wolfgang Millhahn
- 25.05. Horst Balzen  
Karin Hampel  
Friederike Haufe  
Christa Hinrichsen  
Dr. Hans-Helmut Poppendieck  
Martin Reißig

- Paul Schneider  
Micaela Storch-Sieben
- 26.05. Mia Christiansen  
Christa Kröger  
Dr. H.-Ulrich Neumann
- 27.05. Manfred Blank  
Karin Werner
- 28.05. Barbara Nitruich  
Heidi Petersen  
Annemarie Spormann
- 29.05. Bernadette Bettentrup  
Gisela Heidemann  
Thomas Kreher
- 31.05. Renate Thilo
- 01.06. Thiess Facklam  
Lieselotte Linnemann  
Günter Winkler  
Sylvia von Zelewski-Humme
- 02.06. Anna Riedel  
Marie-Luise Thomsen
- 03.06. Klaus Fischer  
Dr. Reiner Thietz-Bartram
- 04.06. Katja Kruse  
Maria Sewerin-Fischer  
Jochen Steuber  
Dr. Friederike Windler
- 05.06. Bernhard Conrad  
Birgit Giesekeing  
Wolfgang Krüger  
Gudrun Schaade  
Mark Sonnenkalb
- 06.06. Angela Viehauser
- 07.06. Brigitte Stratmann  
Herbert Timm
- 08.06. Irmgard Büchel  
Klaus Freitag  
Michael Marschall  
Walter Schulz
- 09.06. Horst Klatt  
Werner Krauß  
Ellen Rickers
- 10.06. Marianne Toll

*Wir gratulieren herzlich!*

## Medizinische Fußpflege

HILDEGARD SPRINGER HAUSBESUCHE



*Sonnige Pfingsttage!*

Sollten Sie mich nicht persönlich erreichen, sprechen Sie bitte auf meinen Anrufbeantworter

TELEFON 040/553 48 93

*Wir verloren durch den Tod  
unser Mitglied*

**Frau Gertrud Friedrichs**

Georgiweg 10 d  
am 6.3.2013 im 77. Lebensjahr

Der Kommunal-Verein nimmt herzlichen Anteil an der Trauer der Familie und wird die Verstorbene in guter Erinnerung behalten.

Der Vorstand



**SCHERF** *Möbeltischlerei*

*Exklusiver Innenausbau:*

**Jochen Scherf, Tischlermeister**

**HOMELINE**

Schränke  
Schränkwände  
Küchen  
Badmöbel

**OFFICELINE**

Börse  
Bank  
Büro

**CREATIVLINE**  
Unikate

*In der Masch 8 · 22453 Hamburg · Telefon: 553 74 25 · Fax: 553 75 76  
www.scherf-moebeltischlerei.de · e-mail: j.scherf@scherf-moebeltischlerei.de*



**auto  
reparatur**

**SO FAHREN  
SIE SICHER**

**Thomas Knaack  
Sofortservice**  
alle Fabrikate

**Allen unseren Kunden wünschen wir erholsame Pfingsten!**

**Rosenbrook 4 · 22453 Hamburg · Telefon: 040/514 999 99**

## „Groß Borsteler Bote“

**Mitteilungsblatt des Kommunal-Vereins von 1889 in Groß Borstel r.V.**  
Redaktionsschluß am 10. für den folgenden Monat - Auflage 5.000 Exemplare - erscheint monatlich

1. Vorsitzender: Wolf Wieters, Roggenbuckstieg 5, 22453 Hamburg, Tel./Fax: 553 59 19, E-Mail: Wwiet@aol.com

2. Vorsitzende: Hildegard Springer, Borsteler Chaussee 150, 22453 Hamburg, Tel./Fax: 553 48 93

Kasse: Monika Scherf, In der Masch 8, 22453 Hamburg Tel.: 553 75 20

Schriftleitung und Anzeigenannahme: Traute Matthes-Walk, Woltersstr. 6, 22453 Hamburg, Tel./Fax: 514 18 94, E-Mail: traute-walk@alice-dsl.net

Verlag, Satz und Layout: Traute Matthes-Walk, Woltersstr. 6, 22453 Hamburg, Tel./Fax: 514 18 94

Druck: GK Druck Gerth und Klaas GmbH & Co. KG, Sieker Landstr. 126, 22143 Hamburg, Tel.: 040-67 56 68-0

Internet: www.grossborstel.de

Wir weisen darauf hin, dass Beiträge, die namentlich gezeichnet sind, nicht immer die Meinung des Vorstandes bzw. der Schriftleitung wiedergeben. Jeder Verfasser trägt die Verantwortung für seinen Beitrag. Nachdruck nur nach Rücksprache mit der Schriftleitung gestattet.

# Unsere Mitglieder-Werbung

**Wollen nicht auch Sie unsere  
Arbeit mit dem geringen  
Monatsbeitrag von € 1,00  
unterstützen?**



Bitte die ausgefüllte Beitrittserklärung an Frau Monika Scherf (per Post: In der Masch 8, 22453 HH, per Fax: 553 75 76) senden oder in den Briefkasten des Stavenhagenhauses, Frustbergstraße 4, werfen.

## BEITRITTS-ERKLÄRUNG

**Hiermit beantrage/n ich/wir die Aufnahme im Kommunal-Verein von 1889 in Groß Borstel r.V.**

Name:	Vorname:
geboren am:	Beruf:
Name:	Vorname:
geboren am:	Beruf:
Telefon/Fax:	E-Mail:
Anschrift:	

Beitrag monatlich: € 1,00, Ehe-/Partner mit gleicher Adresse € 0,50 (jährliche Zahlung erbeten).

**Bankkonten des Kommunal-Vereins: Haspa, Kto.-Nr. 1222/120 014, BLZ 200 505 50  
Postbank Hamburg, Konto-Nr. 310 661-202, BLZ 200 100 20**

Hamburg, den

Unterschrift:

# Beerdigungsinstitut ERWIN JÜRS

Persönliche Beratung · Eigene Traueransprachen  
Zuverlässige Erledigung aller Formalitäten  
Hamburg-Niendorf  
Niendorfer Marktplatz 8, gegenüber der Kirche  
Telefon: 58 65 65 · Tag- und Nachruf

## Gärtnermeister Stefan Taggesell

- Baumschnitt
- Strauchschnitt
- Baumfällung/Rodung

Merckelweg 11 · 22453 Hamburg  
Tel.: 040/553 42 82

## FRANCK Metallbau

Schlosserei, Reparaturdienst  
Gitter, Zäune, Garagentore  
Feuerschutztüren, Einbruchschutz

Lütt Kollau 9  
Tel.: 58 54 58, Fax: 58 91 61 25



Frohe und erholsame Pfingsttage wünscht Ihnen Ihr

## Eiscafé KUGELLAGER

Öffnungszeiten:

Montag - Samstag 11.00 - 19.00 · Sonntag 12.00 - 19.00 Uhr  
Bei gutem Wetter ggf. länger, auf Wunsch auch Eisgutscheine!

Warnkesweg 1 · Tel.: 553 42 28 (auch für telef. Eisvorbestellungen)

BORSTELER  
**BACKSHOP**

Frohe  
Pfingsten!

Sitzplätze  
vorhanden!

Party- & Bürolieferservice  
Kalte Platten · belegte Brötchen  
und mehr ...

Sonntags geöffnet! ☎ 040-500 98 640  
Borsteler Chaussee 100 · 22453 Hamburg

Robert Kunckel  
Malermeister

Tel.: 550 41 13  
Fax: 98 76 98 38  
Funk: 0177-51 51 261



Werkstatt: Steinblockstraße 9

Wolfgang Giese und  
Dietmar Hönecke

## Haus und Garten- dienste aller Art

Buschrosenweg 9

Tel.: 040-23 93 59 83  
Fax: 040-69 79 36 27  
Mobil: 0176-6777 46 72  
Notdienst: 0174-53 21 996  
Email: giesewlf@aol.com



## Mobilfriseur

Friseurmeisterin Nicole Schaffmann bietet

- Haarschnitte Zuhause oder im Büro
- auch Dauerwellen oder Strähnen  
Termine nach Vereinbarung

Telefon: 43263030





Ein frohes, sonniges und harmonisches Pfingstfest  
wünscht Ihnen Ihre

## TIERÄRZTLICHE PRAXIS DR. FRANZISKA RUST

Röntgen  
Chiropraxis  
Ultraschall

Impfungen  
Kastration  
Zahnbehandlungen

**Öffnungszeiten : Mo., Mi., Fr. 9–12 Uhr Di.+Do. 10–11+17–19 Uhr**

Eberkamp 17 a · Hamburg Groß Borstel · Tel.: 040-41283818

**www.tierchiropraxis-hamburg.de**



## Tanzatelier

Tänzerische Früherziehung  
ab 3 Jahre

Klassisches Ballett  
Jazz, Modern, HipHop, Steppen  
Gyrokinesis und Gyrotonic  
Probestunde nach Vereinbarung

Tanzpädagogin Sabine Lehmann  
Borsteler Bogen 27  
22453 Hamburg-Groß Borstel  
Tel: 55 33 4 99  
www.tanzatelier-hamburg.de

Sie möchten Ihre Perlenkette neu gestaltet,  
geknotet oder aufgezogen haben? Ich  
berate Sie gern. Termine nach telefonischer  
Vereinbarung.



MARIANNE HERDT

**Marianne Herdt**

Perlenketten-Werkstatt  
Groß Borstel

**Tel.: 553 32 31**

Frohe  
Pfingsten!



## Torsten Mogge

Sanitärtechnik • Heizung  
Kollaukamp 6 · 22453 Hamburg  
Tel.580813 · Fax 58976928

Gas und Wasser  
Badsanierung  
Solartechnik  
Regenwassernutzung

Gesunde und sonnige Pfingsten wünscht Ihnen Ihre

PENSION

## „Villa Bergmann“

GmbH

Ruhige Einzel- und Doppelzimmer, Dusche/WC  
Bed & Breakfast – Wochen-/Monatspauschale möglich

Köppenstr. 5 · Tel.: 553 61 71 · Fax: 553 25 67 · [www.villabergmann.de](http://www.villabergmann.de)



## Schöneberndt & Sohn Garten- und Landschaftsbau GmbH

Meisterbetrieb für Ihre Gartenangelegenheiten

Neuanlage und Gartenpflege, Beton- und Natursteinpflasterarbeiten  
Natursteinmauern, Neupflanzungen  
fachl. Gehölz- u. Obstbaumschnitt, Bäume fällen, Unratabfuhr

**Tel.: 555 14 49**